

初中文言文通假字分析

陈霞

(西昌市第一中学校, 四川 西昌 615000)

【摘要】 通假字是中学生阅读文言文的障碍之一, 本文即对通假字与假借字、古今字的关系作分析, 以便对其有个清醒把握, 以利于初中生的复习。

【关键词】 初中; 文言文; 通假字

【中图分类号】H193.3 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1008-6307(2004)03-0024-03

通假字是古代汉语用字中的特殊语言现象, 也是中学生阅读文言文的障碍之一, 古文中常用甲字代替乙字的现象, 这样甲字就成了乙字的通假字。以下从几方面进行探讨。

一、通假字的定义、分类及通假和假借的关系。

通假字指的是古书上音同、音近、互相通用和假借的现象, 凡两个以上古代读音相同或相近的字在古书上由于一些特殊原因可以把甲字写成乙字, 这样甲字就成了通假字。如: 跳蚤的“蚤”字通早晨的“早”, 其中被借用的“蚤”字叫通假字, 被替代的“早”字叫做本字或正字, 它与造字方法无关, 它是人们的“苟趋简易”的心理作用的产物。“本有其字”不用, 另取一个简便的字来代替, 或者是因为一时忘了本字, 写成了另外一个字音相同字形相近的字, 实际上是写别字。这种写别字的毛病, 在汉代竟形成了一种风气, 儒生们抄录古书或传注经史, 常常喜用通假字改窜本字, 后人读了, 习而不察, 往往按照通假字的本义去理解, 以致对古书的内容产生误会。所以, 通假字是假借的孳生繁衍, 是凭着音同音近的临时借用。尽管通假的方式变化多端, 但是万变不离以音为主这一核心, 我们根据其以音为主可以在复杂变化中寻求其规律, 掌握通假方式。一般说来, 通假方式有以下四种情况:

1、同音通假: 指通假字与本字在古代的读音相同, 即声母韵母都相同, 如《愚公移山》中的“一厝朔东, 一厝雍南”厝通措。按上古音都是清母铎韵。属同音通假。

2、双声通假: 指通假字和本字的声母相同可以通假, 如《论语六则》中“默而识之”识通志, 识为章母职韵, 志为章母之韵, 声母同, 韵母不同, 属迭韵通假。

3、迭韵通假: 指通假字与本字的韵母相同可以通假, 如《中山狼传》“狼欣然五人, 信足先生”。信通伸, 信心母真韵, 伸书母真韵, 声母不同, 韵母相同, 属迭韵通假。

以上是从语音角度区分出通假字的三种情况。

通假字又名同音通假或同音假借, 但它和六书中的假借有本质上的区别。首先, “六书”中的假借字是“本无其字, 依声托事”的假借, 是没有本字的同音假借, 例如, 语言中有“易”这种读音的形容词, 但没有专造一个字来代表它, 文字中有“易”这个表示蜥蜴的象形字, 语音跟语言中那个形容词相同, 就借用来代表那个形容词这样作为形容词的“易”就是这个假借字。其次, 假借字产生新义与通假字所获得的通假义有别。假借本身虽不直接产生新字, 却可产生新义, 通假是临时借用, 假借是久借不归, 如《捕蛇者说》中“专其利三世矣”。“其”是簸箕的象形, 本义是簸箕, 后藉以表示代词和助词, 产生了新义, 再也不还, 译为“这种”“这样”, 簸箕就另造了一个字“箕”, 而通假字同本字意义原无联系, 只是因为音同或音近, 才用通假字代表本字表示本字的意义。假借字的新义是这个假借字所具有的, 通假字的通假义却原非这个通假字所具有, 而是向本字临时借用的。假借字是造字问题, 无本字, 通假字是用字问题, 有本字。然而它们又有其共同点, 都是借字标音。因此, 有人认为通假是假借现象的一种, 故把通假也称为假借。

我们弄清了通假字与假借字的关系后, 那么假

收稿日期: 2004-05-08

作者简介: 陈霞, 女, 教师。

借字有无规律可寻呢?前面说过,假借字是不用它的本义而用来代表别的音同或音近的词、词素,在文字上,由于应用“借字标音”的方法而形成“同音替代”的用字原则,用字上的假借和造字上的形声是相反相成、互为表里的,因之古典作品里有很多同音替代的字。在初中课本中也有一些同音替代的字就可以从形声字的偏旁结构看出来,所以我们从文字偏旁结构中得出假借字的两条规律来:一是:“声旁字”和“形声字”可以相替代,如《愚公移山》中的“吾与汝毕力平险”的“毕”可代替“黠”字的,“毕”是“黠”的声旁字。二是用声旁的形声字可以互相替代,如《愚公移山》中“一厝朔东”的“厝”用来代替措置的措,它们同是以“昔”为声旁的形声字。我们从这两条关于假借字的规律上可以看出“假借”与“形声”有着密切关系,本来假借的产生是由于造字和用字的矛盾而来,这里却是从形声字偏旁结构的分析来掌握应用假借字的规律,又可以看出造字和用字的密切联系。但是假借字广泛的应用,决不限于形声偏旁的关系在用字上同音替代的原则,只要相互间有音同或音近的字,便可以造用。因之除上列两条规律以外,又有第三条,就是音同或音近的字可以互相替代,从这三条规律看,假借的应用是很广泛的,只要有音同或音近的关系就可通用。不过,所谓音同音近的关系是指古音系统而言的。

二、初中文言文通假字例释

1、惠一慧:见《愚公移山》“甚矣,汝之不惠”。惠通慧,惠是匣母质部,慧为匣母月部,声母同韵母不同,属双声通假。

2、厝一措:见《愚公移山》“一厝朔东,一厝雍南”厝通措,厝是清母铎韵,措也是。所以它们是同音通假。

3、蕃一繁:见《爱莲说》中“水陆草木之花,可爱者甚蕃”蕃通繁,两个字是并母之部,属同音通假。

4、箬一箬:见《渔歌子》“青箬笠,绿蓑衣,斜风细雨不须归”箬通箬,细竹之意。母铎部,声母同韵不同,是双声通假字。

5、竦一耸:见曹操的《观沧海》“水何澹澹,山岛竦峙”竦通耸,两字均心母东部,属同音通假。

6、诎一屈:《核舟记》“诎右臂支船”诎通屈字均为溪母物部,属同音通假。

7、衡一横:见《核舟记》“右手倚一衡木”衡通横,

两字均为匣母阳部,属同音通假。

8、畔一叛:见《孟子二章》“寡助之至,亲戚畔之”畔通叛,背叛之意。均为并母元韵,属于同音通假。

9、尔一耳:见《捕蛇者说》“非死则徙尔”尔通耳,罢了之意,尔为日母脂韵,耳为日母之韵,属双声通假。

10、板一版:见《活板》“板印书籍”板通版,属同音通假。

11、衡一横:见《孟子二章》“困于心衡于虑,而后作”衡通横,两字均属匣母阳部,属于同音通假。

12、编一遍:见《曹刿论战》“小惠未编,民弗从也”编通遍,同为帮母真韵,属同音通假。

13、止一只:见《狼》“一屠晚归,担中肉尽,止有剩骨”。止通只,只有的意思,均为章母之韵,属同音通假。

14、陇一垄:见《愚公移山》“冀之南,汉之阴,无陇断焉”陇通垄,同为来母东韵,属同音通假。

15、唱一倡:见《陈涉世家》“为天下唱”唱通倡,均为昌母阳韵,属同音通假。

16、以一已:见《陈涉世家》“固以怪之矣”以通己,同为余母之韵,属同音通假。

17、曷一何:见《君子于役》“曷至哉?”曷通何,曷为匣母月韵,何是匣母歌韵,两字属双声通假。

18、识一志:见《论语六则》“默而识之”识通志,识是章母职韵,志为章母之韵,两字的声母相同,韵母不同,属双声通假。

19、拂一弼:见《孟子二章》“人则无法家拂士”拂通弼,拂为滂母物韵,弼并母物韵,两字声母不同韵母同为叠韵通假。

20、还一旋:见《扁鹊见蔡桓公》“扁鹊望桓侯而还走”还通旋,还为匣母之韵,旋为邪母之韵,两字声母不同,韵母同,属叠韵通假。

三、通假字与古今字的区别

中学文言文中有一部分古今字,教材处理为通假字,那么我们在这里就要弄清通假字与古今字的关系。

通假字前面已经讲过,是共时现象,而古今字是按照造字的时间前后来区分的,它们是汉字在长期使用过程中为了适应某些情况而产生的书写分歧现象。在某字的某一意义上,古代用A字,后来用B字,A、B两字是古今字,是历时现象,相对地说,古字造

字时间在前,指先秦和两汉时代的某些多义词,今字的造字时间在后,指西汉以后出现的代表古字某个意义的区别字,这类还有一个重要特点,就是古字所代表的意义比较宽,而今字所代表的只是古字所兼有的几种意义中的某一种意义,它是汉字在孳乳过程中所产生的一种历史现象。当初汉字的数量比较少,字有假借,义有引申,所以一个字往往兼表几种意义,后来为了把这几种意义加以区别,就另造新字来代表其中的某一项意义,就这一项意义来说,先造字和后起字的关系就是古今字的关系。所以就其本质来看,古今字就是区别字,以不同的字形来区别不同的字义,如“说”在先秦兼有“说解”和“喜悦”等意义,后来为了加以区别,就另造一个从“心”旁的“悦”字来代表其中的“喜悦”这个意义,这样在“喜悦”这个义项上,“说”和“悦”就成了古今字。《论语·学而》中“学而时习之,不亦说乎?”这句中的“说”字就是“悦”的古今字。有的古字兼义很多,所以和它相对应的今字往往就不只一个,如:共(古字)—供、拱、(今字),辟(古字)—僻、嬖、譬(今字)有的古字产生今字后,今字又产生更晚的今字,如:由“馱”而产生“馱”,又由“馱”而产生“饜”这样,馱—馱—饜就是古今字关系:由此可以从字形上看,今字是在古字的基础上增加意符,如:反—返,或更换意符,如昏—婚,或沿用古字的声符,如沽—酤,最初的读音当相同相近的。从字义上看,今字所代表的只是古字兼有的几项意义中的一项,由字义的引申而产生的今字,其声符兼表字义,同古今是同源关系,所以,人们常把古今字看作是本有其字的通假关系,认为在“喜悦”之意上用了“说”字,就是“悦”的假借。这是不恰当的。要正确识别古今字,关键是把古今字和假借字、异体字、繁简字区别开。怎样区分?①如果两个字不在同一时期的历史文献中出现,那么,它们就是古今字、异体字或繁简字,以“舍—捨”为例,舍、捨可以当“放开”讲,但“十三经”里只有“舍”字,从来没有过“捨”字。“捨”字只见于《说文》以后的书,所以它们是古今字。“锡”和“赐”可当“赏给”讲,在《左传》一书中就有“锡”,也有“赐”。所以它们是假借字。同样“喻”和“谕”也可在同时代的文献中出现,所以不是古今字,而是异体字。②从字形上看,如果两个字差别只在一个有形旁,一个没有形旁,那么它们是古今字;如果两个字声旁不同或偏旁的位置不同,那么它们是异体字;如果两个字的字形完全不同,一般是假借字,如古今字:县—悬、要—腰、反—返;异体字:

裤、线、峰;假借字:如舟—周、由—犹。③从字义上看,如果一个字的本义和另一个多义字的一个固有义项相同,那么它们是古今字;如果两个字的本义和另一个字的固有义项没有什么关系,那么它们就是假借字;如果两个字的义项完全重合,那么它们就是异体字和繁简字,如“返”本是“回来”之意,其中最后一个与“返”的意思相同,所以“反”和“返”是古今字。“蚤”只是“跳蚤”之意,和“早晨”的“早”毫无关系,所以“蚤”是“早”的假借字;“峰”和“峯”的意思是完全一样,任何时候都可以互相替代,所以是异体字。识别古今字的时候,最重要的是考虑第一条,如果再能结合后两条,把握就会更大一些。

四、 中学文言文古今字例释(仅限于初中文言文)

- 1、汤—烫:见《扁鹊见蔡桓公》“疾在腠理,汤(tàng)熨之所及也”。
- 2、坐—座:见《口技》“满坐寂然,无敢哗者”。
- 3、直—值:见《卖炭翁》“系向牛头炭直”。
- 4、反—返:见《愚公移山》“寒暑易节,始一反焉”。
- 5、帖—贴:《木兰诗》“对镜帖花黄”。
- 6、火—伙:见《木兰诗》“出门看火伴”。
- 7、要—邀:见《桃花源记》“便要(yao)还家”。
- 8、简—拣:见《核舟记》“盖简桃核修狭者为之”。
- 9、曾—增:见《孟子二章》“曾(zēng)其所不能”。
- 10、具—俱:见《岳阳楼记》“百废具兴”。
- 11、见—现:见《敕勒歌》“风吹草低见(xiàn)牛羊”。
- 12、齐—剂,见《扁鹊见蔡桓公》“病在肠胃,火齐(jì)之所及也”。
- 13、属—嘱:见《岳阳楼记》“属(zhǔ)予作文以记之”。
- 14、食—饲:见《马说》“食(sì)马者”。
- 15、邪—耶:见《马说》“其真无马邪?”
- 16、被—披:见《陈涉世家》“将军身被(pī)坚执锐,伐无道”。
- 17、亡—无:见《愚公移山》“河曲智叟亡(wú)以应”。
- 18、说—悦:见《论语六则》“学而时之,不亦说(yuè)乎?”

(下转33页)

否需要进行否定的转移。

注释及参考文献:

- [1] 荷恩毕, A·S, 刘贤彬等翻译.《英语句型和惯用法》[M].1982, 北京:商务印书馆。
- [2] 何高大.《英汉互译规律》[M].2000, 华中理工大学出版社。
- [3] 陆谷孙主编.《英汉大词典》.1993, 上海:上海译文出版社。
- [4] 钱歌川.《翻译的技巧》[M].1981, 北京:商务印书馆。
- [5] Swan, Michael.《英语学习》编辑部编译.《英语用法指南》[M].1982, 北京:外语教学与研究出版社。
- [6] 王泉水.《科技英语翻译技巧》[M].1991, 天津:天津科学技术出版社。
- [7] 亚历山大, L·G, 雷航等翻译.《朗文英语语法》[M].1991, 北京:外语教学与研究出版社。

(上接26页)

五、结束语

前面对通假字、假借字、古今字作了比较分析,在中学文言文中,同音字不少,但仍要注意并不是所有的同音字都可以互相通假,至于双声、叠字就更是这样了。有的双声字韵部相差很远,有的叠韵字声母相差很远,这种情况就不一定能互相通假。总之,通假问题主要还是依据约定俗成原则,并无非常严格的规律可遵循,正因为这样,我们对待通假字应持谨慎的态度,切不可将双声、叠韵作为万应灵丹,单凭

主观任意乱套。这里提出几点意见:

1、据古书注解。2、参照其它材料或结合文句上下文考察。3、关于通假字与古今字,我们读古文时,常常会以后世所见的用法作标准去衡量古书所用的字,如果文句某一个在后世已不这样用,就会视之为通假字用法,其实其中有一些已不是通假字,而是古今字。

所以,从古书的目的出发,主要是必须懂得:有些字不能按字面意义去理解,而必须从语音角度加以考虑。至于因弄不清哪些是古今字而将通假字范围划大了些,并不影响阅读,不必在这个问题上多费精力。

注释及参考文献:

- [1] 王雅轩主编,古代汉语,辽宁人民出版社,1985年2月。
- [2] 王力主编,古代汉语,中华书局出版社,1981年6月。
- [3] 张世禄主编,古代汉语,上海教育出版社,1978年12月。
- [4] 古汉语常用字字典,商务印书馆出版社,1979年9月。
- [5] 常见通假字字典,广东教育出版社,1995年8月。